

1.	Nazwa kierunku	filologia germańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2022/2023 (semestr zimowy), 2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Przekład literacki/tłumaczenie tekstów naukowych/prasowych, semestr 1.

Kod modułu: 0245-FGS2-K-PLT-1

1. Liczba punktów ECTS: 4

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
0245-FGS2-K-PL_1	zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie przekładu literackiego w Polsce i w Niemczech, właściwych dla filologii germańskiej	FG_K01 FG_K02 FG_W01	4 3 3
0245-FGS2-K-PL_2	zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej	FG_K02 FG_W01	4 4
0245-FGS2-K-PL_3	posiada pogłębioną umiejętność przygotowania różnych prac pisemnych w języku polskim i języku niemieckim	FG_K01 FG_W01	3 4
0245-FGS2-K-PL_4	systematycznie uczestniczy w życiu kulturalnym, interesuje się aktualnymi wydarzeniami kulturalnymi, nowatorskimi formami wyrazu artystycznego, nowymi zjawiskami w sztuce	FG_K01 FG_K02 FG_U04	3 4 4
0245-FGS2-K-PL_5	aktywnie uczestniczy w działaniach na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego regionu, kraju, Europy	FG_K01 FG_K02 FG_U04	4 3 5

3. Opis modułu	
Opis	Celem ćwiczeń jest wprowadzenie studentów do praktyki przekładu literackiego / tekstów użytkowych, zapoznanie studentów ze specyfiką przekładu literackiego / tekstów użytkowych na podstawie teorii przekładu literackiego, analizy wybranych przekładów oraz wspólnego przygotowania przekładu

	literackiego / tekstów użytkowych, zapoznanie ich z aspektami prawnymi i ekonomicznymi przekładu literackiego, z możliwościami publikowania przekładów.
Wymagania wstępne	Podstawowa orientacja w historii literatury niemieckiej XIX i XX wieku, znajomość podstawowych pojęć literaturoznawczych w języku polskim i niemieckim potrzebnych do analizy i interpretacji tekstów literackich, bardzo dobra znajomość języka polskiego i niemieckiego

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
0245-FGS2-K-PLT-Z	Zaliczenie	Student przygotowuje na ocenę przekład utworu zaproponowany przez prowadzącego zajęcia	0245-FGS2-K-PL_1, 0245-FGS2-K-PL_2, 0245-FGS2-K-PL_3, 0245-FGS2-K-PL_4, 0245-FGS2-K-PL_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
02-FGKN-PLT-C	ćwiczenia	Omawianie tekstów na temat praktyki przekładu literackiego, analizy przekładów literackich, wspólne tłumaczenie, przygotowanie do publikacji i publikacja przekładu literackiego w Śląskiej Bibliotece Cyfrowej	30	Lektura tekstów na temat praktyki przekładu literackiego, opracowanie analizy wybranych przekładów literackich, przygotowanie własnych przekładów	90	0245-FGS2-K-PLT-Z